

# ZMLUVA

## O PODANÍ UMELECKÉHO VÝKONU č. 13-2021

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „**Autorský zákon**“) medzi týmito zmluvnými stranami:

**Názov :** Bratislavské kultúrne a informačné stredisko  
**So sídlom:** Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR  
**IČO:** 30794544  
**DIČ:** 2021795358  
**Konajúci osobou:** Mgr. Katarínou Hulíkovou, riaditeľkou BKIS,  
**Zastúpenou :** Ing. Andrejom Melničákom, vedúcim sekcie prevádzkového  
manažmentu  
**Bankové spojenie:** Slovenská sporiteľňa, a.s.  
**Číslo účtu:** SK05 0900 0000 0050 2800 1024; SWIFT: GIBASKBX

(ďalej len „**BKIS**“)

a

**Meno a priezvisko:** Božidara Turzonovová  
**Adresa trvalého pobytu:** Gajova 15, 811 09 Bratislava  
**Dátum narodenia:** 28. mája 1942  
**Bankové spojenie:**  
**Číslo účtu v tvare IBAN:** SK19 1100 0000 0029 2784 5737

(ďalej len „**umelec**“)

### 1. Predmet zmluvy

1.1. Umelec sa touto zmluvou zaväzuje podať pre BKIS nižšie špecifikovaný umelecký výkon, ktorým je čítanie textu pripraveného BKIS pre účely propagácie Divadla P.O.Hviezdoslava (ďalej len „**výkon**“) a udeliť BKIS súhlas na použitie výkonu za podmienok uvedených v tejto zmluve. BKIS sa touto zmluvou zaväzuje nahráť z predmetného výkonu zvukový záznam a za riadne podaný výkon a poskytnutú licenciu zaplatiť umelcovi dohodnutú odmenu.

1.2. Špecifikácia výkonu umelca:

<b>Predmet výkonu:</b>	<b>čítanie propagačného textu umelcom tzv. voice overu</b>
<b>Názov podujatia v rámci ktorého umelec</b>	<b>Čítanie a nahrávanie propagačného textu umelcom</b>

<b>Dĺžka trvania výkonu:</b>	<b>1 hod</b>
<b>Dátum konania podujatia:</b>	<b>11. 2. 2021</b>
<b>Začiatok konania podujatia:</b>	<b>11.00 h</b>
<b>Miesto konania:</b>	<b>Bratislava, DPOH</b>

## **2. Čas plnenia**

- 2.1. Umelec sa zaväzuje prísť na podujatie najmenej 10 min pred jeho stanoveným začiatkom.
- 2.2. Pri zmene termínu alebo času podujatia BKIS túto skutočnosť oznámi umelcovi bez zbytočného odkladu.

## **3. Odmena**

- 3.1. Za podanie výkonu a poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy prislúcha umelcovi na základe vzájomnej dohody jednorazová odmena vo výške:

**celkom 100 € ( umelec nie je platcom DPH)**

- 3.2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že z odmeny podľa bodu 3.1 predstavuje 70% odplata za podanie výkonu a 30% odplata za poskytnutie licencie podľa bodu 6.

### **3.3. Splatnosť:**

Odmena je splatná najneskôr do konca nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bol podaný výkon, a to prevodným príkazom na hore uvedený bankový účet umelca.

BKIS zaplatí umelcovi dohodnutú odmenu riadne a včas.

### **3.4. Daň z príjmu:**

Umelec týmto berie na vedomie, že odmena podľa tejto zmluvy podlieha zrážke v zmysle § 43 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, zmluvné strany sa dohodli, že z odmeny podľa tejto zmluvy BKIS vyberie daň.

Zmluvné strany sa v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov (ďalej len „**Zákon o dani z príjmov**“) v znení neskorších predpisov dohodli na tom, že z odmeny podľa tejto zmluvy BKIS nevyberie daň. Týmto sa Umelec zaväzuje riadne vysporiadať odmenu podľa tejto zmluvy v zmysle Zákona o dani z príjmov.

### **3.5. Odvod do kultúrneho fondu:**

BKIS sa zaväzuje uhradiť z dohodnutej odmeny 2% kultúrnym fondom (v zmysle zákona 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch).

## **4. Záväzky umelca a odstúpenie od zmluvy**

- 4.1. Umelec sa zaväzuje riadne podať umelecký výkon podľa svojich najlepších schopností a možností.
- 4.2. Umelec sa zaväzuje rešpektovať pokyny BKIS, alebo jeho zástupcu na podujatí. Pri porušení týchto povinností zodpovedá umelec BKIS za vzniknutú škodu.
- 4.3. Od uzavretej zmluvy môže umelec odstúpiť len v zvlášť odôvodnených prípadoch stojacich mimo jeho dosah (živelná pohroma, ochorenie, úraz). Dôvody odstúpenia musí okamžite

oznámiť kontaktnej osobe BKIS a musí ich hodnoverne preukázať.

## **5. Závazky BKIS a odstúpenie od zmluvy**

- 5.1. BKIS vykoná v rámci možností opatrenia na zabezpečenie vhodného prostredia pre výkon umelca.
- 5.2. BKIS zabezpečí nahratie umeleckého výkonu umelca.
- 5.3. BKIS je oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu zrušenia podujatia.

## **6. Licencia**

- 6.1. Umelec udeľuje BKIS súhlas na použitie umeleckého výkonu, ktorým je nahrávka ním čítaného textu a jej následné použitie pre účely propagácie divadla P.O.Hviezdoslava akoukoľvek formou a to na všetky spôsoby použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 písm. a) až f) vrátane z. č. 185/2015 Z.z. Autorského zákona v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorský zákon“), na teritóriu celý svet a v neobmedzenom rozsahu.
- 6.2. Umelec udeľuje BKIS licenciu ako výhradnú a na celé obdobie trvania majetkových práv.
- 6.3. Odmena za udelenie licencie je uvedená v článku 3.
- 6.4. BKIS nie je povinné udelenú licenciu využiť.

## **7. Ochrana osobných údajov**

- 7.1. Umelec (dotknutá osoba) týmto berie na vedomie a zaväzuje sa, že bol riadne informovaný v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o ochrane OÚ“) a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679 o tom, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva jeho osobné údaje v rozsahu tejto zmluvy za účelom uzatvorenia zmluvného vzťahu v informačnom systéme Zmluvy, ako aj za účelom realizácie plnenia vyplývajúceho z tejto zmluvy, teda za účelom vytvorenia audio nahrávky umelca za účelom použitia tejto nahrávky na propagáciu Divadla P.O.Hviezdoslava. Súhlas so spracúvaním osobných údajov dotknutej osoby sa nevyžaduje, osobné údaje dotknutej osoby sa spracúvajú bez súhlasu; právny základ, na základe ktorého dochádza k spracovaniu osobných údajov je v zmysle ust. § 13 ods. 1 písm. b) Zákona o ochrane OÚ zmluva. Osobné údaje udelené na základe tejto zmluvy môžu byť poskytnuté tretím stranám (napr. Hlavnému mestu SR Bratislave, súdom SR, exekútorovi, daňovému úradu, NKÚ).
- 7.2. Zároveň dotknutá osoba vyhlasuje, že bola prevádzkovateľom riadne poučená o právach dotknutej osoby v zmysle zákona o ochrane osobných údajov a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679, najmä o svojom práve kedykoľvek vyžadovať likvidáciu alebo opravu svojich nesprávnych, neúplných alebo neaktuálnych osobných údajov, ktoré sú predmetom spracúvania, požadovať potvrdenie o tom, či sú alebo nie sú jej osobné údaje pracované a pod.

## **8. Záverečné ustanovenia**

- 8.1. Zmeny jednotlivých zmluvných ustanovení, prípadne dodatky zmluvy, je možné realizovať

výhradne písomnou formou na základe obojstrannej dohody.

- 8.2. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 8.3. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch exemplároch, z ktorých BKIS obdrží dva exempláre a umelec obdrží jeden exemplár.

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Ing. Andrej Melničák,  
vedúci sekcie prevádzkového  
manažmentu BKIS

\_\_\_\_\_  
Božidara Turzonovová